

Fiche de grammaire N° 58
L'ordre des mots dans la phrase
סדר המלים במשפט

En hébreu, l'ordre des mots dans la phrase est semblable au français. D'abord vient le sujet, puis le verbe et les différents compléments (directs ou non)

Il a amené son fils **à ses oncles** de **Tel-Aviv**

הוא לקח את בנו לדודים שלו בתל-אביב.

Si l'on veut insister sur un élément particulier de la phrase, sur "son fils" plus que sur le lieu : "Tel-Aviv" on dira :

Son fils, il a amené à Tel-aviv

את בנו הוא לקח לתל-אביב.

Même si la syntaxe hébraïque est permissive, il y a des lois qu'on ne peut transgresser

- L'adjectif sera TOUJOURS placé après le nom :

Cette chose : הדבר הזה Une petite maison : בית קטן

- A l'exception du chiffre 1 : אחת (אחת) les nombres précèdent TOUJOURS l'objet ou la personne qu'ils désignent :

- Lorsqu'il y a 2 locutions, une de temps et une autre de lieu, la locution de temps sera le plus souvent en première position :

La rencontre a eu lieu **hier** à Jérusalem.

הפגישה התקיימה **אתמול** בירושלים.